



**PONY**

**FINISHING *FIRST***

“ Собраться вместе – это начало,  
Держаться вместе – это прогресс  
Работать вместе – это успех.

*Coming together is a beginning,  
keeping together is progress and  
working together is success. ”*

**Henry Ford**



Pony, a company made up of people

## О НАС ABOUT US

Мы являемся ведущей компанией мирового уровня в производстве профессионального и промышленного гладильного оборудования, предлагая широкий ассортимент, удовлетворяя потребности различных секторов – таких как прачечные, производства одежды, гостинично–ресторанные комплексы и промышленность.

Мы предлагаем нашим клиентам по всему миру поддержку и помощь, благодаря квалифицированной и надежной команде, исконно управляемой семьей Фумагалли, и сотрудничеству с дистрибьюторами и высококвалифицированными специалистами. Мы также постоянно отслеживаем потребности клиентов, регулярно участвуя в международных торговых выставках.

Качество, эффективность, сервис и профессионализм — это ценности, которые нас отличают.

*We are a leading international manufacturer of professional and industrial finishing machinery, offering a wide range of products to meet all the different needs of our target sectors such as laundries, communities, textile manufacturing, HO.RE.CA. and industry.*

*We offer our customers all over the world support and assistance, thanks both to the qualified and reliable team at headquarters, led by the Fumagalli family, and to the on-site collaboration with highly competent dealers and technicians. In addition, we maintain a continuous positive dialogue with customer needs by regularly participating in international trade fairs of the sector.*

*Quality, efficiency, service and professionalism are the values that set us apart.*



# НАША ИСТОРИЯ

## OUR HISTORY

65 YEARS AND COUNTING

Компания Pony была основана в 1958 году Анджело и Джованни Фумагалли, братьями, которые благодаря предприимчивости и постоянному усердию превратили свою мечту в реальность.

Именно в первые годы родилось название Pony благодаря интуиции одного из владельцев, который, наблюдая пони из окна поезда, небольших, но сильных и крепких животных, увидев их сходство с флагманскими продуктами того периода их небольшими генераторами. Именно с этого момента «Pony» олицетворяет дух и индивидуальность компании.

Pony была одной из первых компаний в отрасли, которая осознала важность внедрения инновационных технологий и эргономики рабочего места для повышения производительности без ущерба для качества глажки. Исторический стол Vaporetta с функцией отпаривания, встроенным бойлером и машиной IDEA 5, рабочей станцией со столом и манекеном для пиджаков и брюк, являются примерами продуктов, которые произвели революцию в способе глажки.

Шли годы, ассортимент продукции все больше обогащался и улучшался, достигнув предложений настоящего времени.

*Pony was founded in 1958 by Angelo and Giovanni Fumagalli, brothers who, driven by ambition and with steadfast commitment, turned their dream into a solid reality.*

*It was in the early years that the name Pony was born thanks to an intuition of one of the owners who, after observing from the window of a train some pony horses, small, but strong and sturdy animals, saw in them the resemblance to their small generators, leading products at that time. It is from that very moment that "Pony" represents the spirit and personality of the company.*

*Pony was one of the first companies in the industry to realise the importance of introducing innovative techniques and improving workstation ergonomics to increase productivity, without decreasing the quality of the final product. The historic 'Vaporetta' table, with steaming function, the built-in boiler added to several machines, and 'IDEA 5', a workstation that combined an ironing table, and jacket and trousers form finishers, are examples of the products that revolutionised professional finishing.*

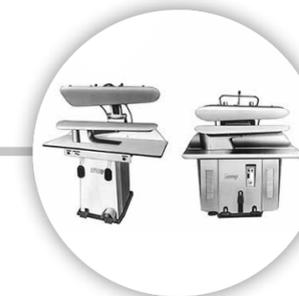
*As the years went by, the product range was enriched and improved more and more, arriving at the one offered today.*



1960



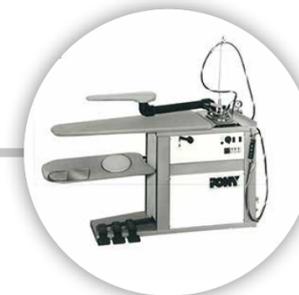
1964



1972



2005



1986



1978



2018



2021



2023



# РЫНОК MARKET

Секторы применения нашей продукции варьируются от химчисток и прачечных до ресторанно-гостиничного сектора HO.RE.CA., а также социальных объектов, таких как дома престарелых и больницы, трикотажных и швейных фабрик и др. промышленных сфер.

Наши машины экспортируются по всему миру через сеть, состоящую из 200 дистрибьюторов, присутствующих в более чем 120 странах. Местные реселлеры при нашей поддержке предлагают лучшие решения напрямую в стране и на языке наших клиентов.

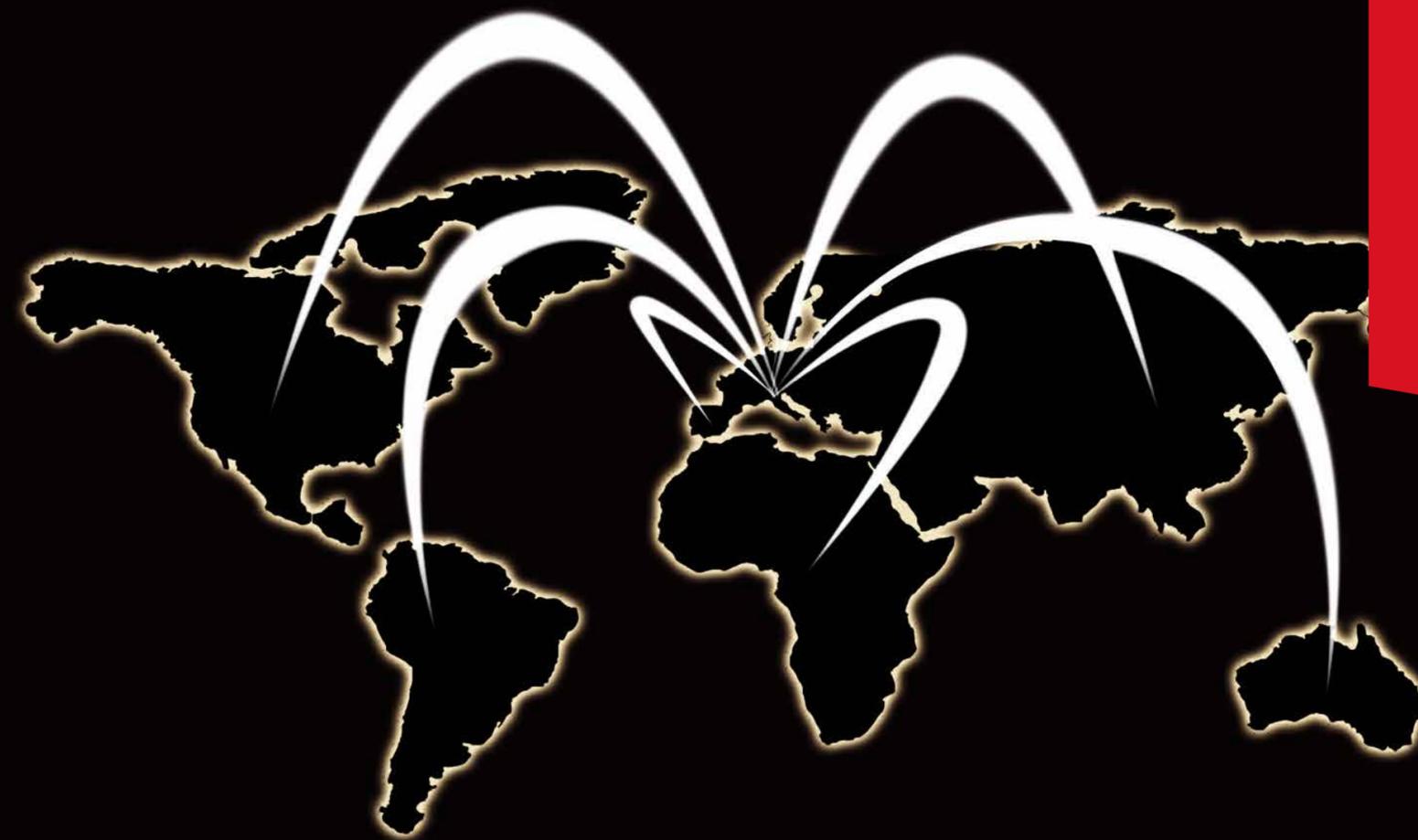
---

*The target sectors of our products range from dry and wet-cleaning laundries, to the HO.RE.CA. sector, such as tourist accommodation facilities, to communities, hospitals and retirement homes, garment and textile manufacturing, and finally to industry.*

*Our machines are exported worldwide through a network of 200 distributors in over 120 countries. With our support, local dealers offer the best solutions directly in our customers' countries and languages.*

Wherever the future takes you,  
we will be by your side

PONY



РЫНОК MARKET

# НАШИ ПРИНЦИПЫ

## OUR PRINCIPLES

### ВИДЕНИЕ

Помогаем сделать бизнес клиентов по всему миру простым и продуктивным, как в прачечных и химчистках, так и в секторах, где для обработки тканей требуется высокое качество.

### МИССИЯ

- Быть инновационным – корпоративный принцип, который мы достигаем уделяя максимальное внимание производительности клиентов, руководствуясь вниманием к энергосбережению, окружающей среде, безопасности.
- Предоставляя системы, позволяющие наилучшим образом управлять издержками на обработку и повышающие конкурентоспособность клиентов на их рынке.
- Мы стремимся к совершенству в партнерстве с клиентами и дистрибьюторами в сфере обслуживания, сотрудничества и достижения общих целей.

### VISION

*Making customers' activities around the world easy and productive, in laundries as well as in sectors that appreciate our offer, wherever textile finishing needs to be of high quality.*

### MISSION

- *Being innovative as a company principle, wholly geared towards customers' productivity, guided by a focus on energy saving, the environment, and safety.*
- *Providing systems that enable the best management of processing costs and increase customers' competitiveness in their market.*
- *Strive for excellence in partnership with customers and distributors in terms of service, collaboration, and common goals.*



# СЕРТИФИКАЦИЯ

## CERTIFICATIONS

Наши машины спроектированы и изготовлены с учетом самых жестких требований норм и стандартов качества, стран назначения: от Европы до Америки, от Азии до Африки и Океании.

*Our machines are designed and built to meet the strictest regulations and quality standards required by the destination countries: from Europe to America, Asia to Africa and Oceania.*



СЕРТИФИКАЦИЯ CERTIFICATIONS

# ЭКОЛОГИЧНОСТЬ

## SUSTAINABILITY

В течение многих лет мы работаем над устойчивым развитием в самых важных сферах – экологической, экономической и социальной, уделяя особое внимание характеристикам и функциям, которые могут быть применены к нашим машинам, произведенным с использованием экологически чистой энергии и изготовленным исключительно из сертифицированного местного сырья, тем самым положительно влияя на снижение затрат для наших клиентов.

Мы уделяем большое внимание экологичности и эффективности производственного процесса, а также при выборе новых инвестиций в приобретении высокопроизводительного и энергосберегающего оборудования.

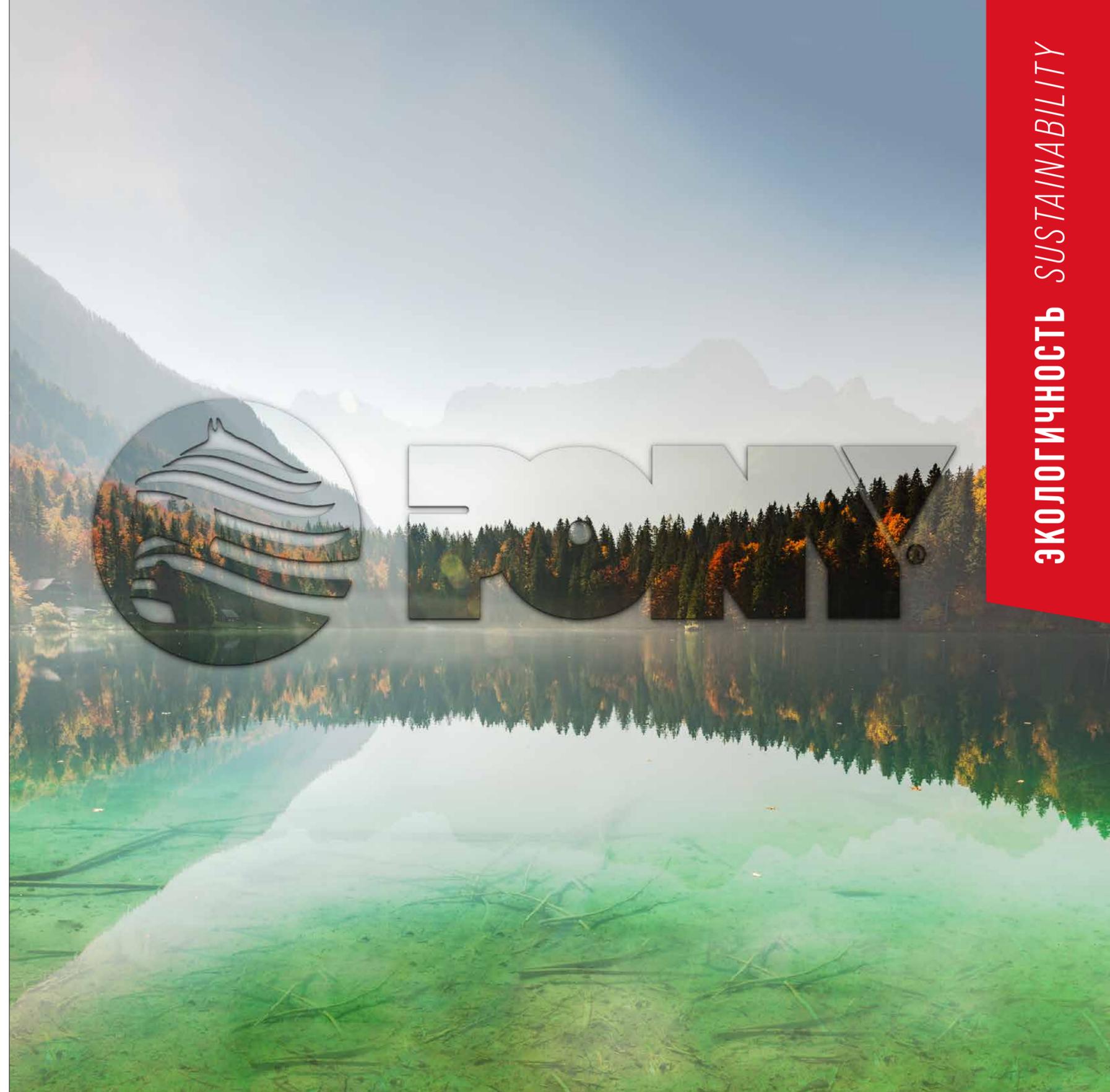
Мы твердо верим в эволюцию производственных процессов и каждый день работаем над тем, чтобы сделать наш бизнес и бизнес наших клиентов более экологичным, эффективным и продуктивными.

---

*For years, we have been working on sustainability in its broadest concept (environmental, economic, and social), with a specific focus on the features and functions that can be applied to our machines – produced with clean energy and made only from certified, local raw materials – thereby having a positive impact on reducing costs for our customers.*

*We pay special attention to sustainability and efficiency in the production process also when choosing new investments, by purchasing highly productive and energy-saving machinery.*

*We strongly believe in the evolution of production processes and we work every day to make our business and those of our customers more sustainable, efficient, and productive.*



# ПРОИЗВОДСТВЕННАЯ ЦЕПОЧКА

## PRODUCTION CHAIN

Мы контролируем всю производственную цепочку на нашем заводе — от 3D-проектирования, металлических конструкций, покраски, сборки и до окончательной отгрузки — что делает нас автономными, обеспечивая тем самым постоянное качество и способность наилучшим образом реагировать на конкретные потребности клиента.

Конструктивная часть продукта создается с предельной точностью благодаря автоматизации производственных участков, а защита поверхности материалов осуществляется с помощью очень современной экологической системы окраски без выбросов.

О каждой машине заботятся во всех деталях, на этапах сборки и окончательного тестирования, прежде чем приступить к тщательной упаковке, чтобы гарантировать целостность продукта при доставке.

*In our factory, we have control over the entire production chain - from 3D design and metalworks, painting, and assembly to final shipping - which makes us independent, thus ensuring consistent quality and the ability to meet specific customer requirements in the best possible way.*

*The structural part of the product is manufactured with the utmost precision thanks to the automation of the production areas, while the surface protection of the materials is entrusted to an advanced, environmentally-friendly, emission-free painting plant.*

*During assembly and final testing every machine is taken care of in every detail, before proceeding with careful packaging to ensure product integrity upon delivery.*



# ПОЧЕМУ PONY? WHY CHOOSE PONY?

## 01. Потому что мы управляем всей производственной цепочкой!

Мы контролируем всю производственную цепочку: от первоначального проектирования продукта до его окончательной отгрузки покупателю.

*Because we manage the entire production chain!*

*We have control over the entire production chain: from the product's initial design to its final shipment to the customer.*

## 02. Потому что у нас есть самые подходящие машины для любых нужд!

Мы предлагаем широкий ассортимент профессиональных гладильных машин высокого качества, обеспечивающих максимальную производительность

*Because we have the most suitable machines for every need!*

*We offer a comprehensive range of high-quality professional finishing machines that ensure the highest productivity.*

## 03. Потому что мы добираемся до любой точки планеты!

Мы можем поставлять машины по всему миру, потому что они спроектированы и изготовлены в соответствии с самыми строгими стандартами качества любой страны.

*Because we reach every part of the planet!*

*We are able to ship machines all over the world because they are designed and built to meet the strictest quality standards in every country.*

**WE  
PROTECT  
YOUR  
INVESTMENT**

## 04. Потому что у нас более 65 лет опыта!

Благодаря многолетнему опыту и постоянному взаимодействию с нашими людьми, клиентами по всему миру, которым мы смогли научиться, улучшить и постоянно совершенствовать нашу продукцию.

*Because we have more than 65 years of experience!*

*It is thanks to our extensive experience and continuous interaction with our customers around the world that we have been able to learn, improve, and perfect our products more and more.*

## 05. Потому что мы работаем на благо устойчивого развития!

Мы работаем над тем, чтобы сделать не только над экологичностью и эффективностью нашего производства, но и над повышением продуктивности наших клиентов.

*Because we work for sustainability!*

*We work not only to make our production process sustainable but also that of our customers.*

## 06. Потому что у нас лучшая команда!

Наша команда состоит как из внутреннего квалифицированного персонала, так и из специализированных международных центров продаж и обслуживания. Мы говорим на вашем языке!

*Because we have the best team!*

*Our team consists of qualified in-house personnel as well as specialised international sales and service centres. We speak your language!*



Загрузите наш общий каталог на других языках  
Download our general catalogue in other languages

**ИНДЕКС**  
*INDEX*



- 20** ГЛАДИЛЬНЫЕ ДОСКИ  
*IRONING TABLES*
- 32** МАНЕКЕНЫ – ТОППЕРЫ  
КАБИНЫ  
*SHIRT AND GARMENT FORMERS  
TOPPERS - CABINETS*
- 44** ПЯТНОВЫВОДИТЕЛИ  
*SPOTTING*
- 48** ГЛАДИЛЬНЫЕ ПРЕССЫ  
*IRONING PRESSES*
- 54** ПАРОГЕНЕРАТОРЫ  
*STEAM GENERATORS*
- 58** ДЕЗИНФЕКЦИЯ  
*SANITISING*



# ГЛАДИЛЬНЫЕ ДОСКИ

## IRONING TABLES



С 1950-х годов мы стремимся предлагать гладильные столы с лучшими характеристиками, а также внедряем инновационную технику поддува, благодаря которой удалось облегчить и ускорить отделочные операции.

Наши столы полностью удовлетворяют любые потребности благодаря различным функциям аспирации, продувки и отпаривания; от холодных столов до столов с подогревом, фиксированных или регулирующихся по высоте; с различными формами и размерами столешниц, например, универсальные, макси, и прямоугольные. Кроме того, имеется возможность персонализировать их с помощью бесчисленных аксессуаров (рукава и формы, пистолеты, лампы и подвески утюга, педали и т. д.), превращающих рабочее место в функциональное и эргономичное, обеспечивающих облегчение физической нагрузки и повышающих производительность.

*Since the 1950s, we have strived to offer the best performing ironing tables, also by introducing the innovative blowing technique, which has been able to make finishing operations easier and faster.*

*Our tables widely satisfy every need thanks to their various vacuum, blowing and steaming functions; to the cold or heated, fixed or height-adjustable ironing boards; to the different shapes and sizes of the bucks such as universal, maxi, bottleneck and rectangular. In addition, the possibility of customising them with countless accessories (arms and shapes, guns, lamp and iron suspension, pedal controls, etc.) make the workstation functional and ergonomic, relieving physical fatigue and improving productivity.*



- \* Различные аксессуары доступны по запросу.
- \* Variety of accessories available, on request.



## PONY BABY

Электрические парогенераторы с ручной подачей воды, в комплекте с профессиональным утюгом, кабелем и паровым шлангом. Парогенератор управляется через термостат и/или реле давления. Доступен в трех версиях в зависимости от объема в литрах: BABY 1.8, BABY 2.3, BABY 4.0.

*Electric steam generators, with manual water feeding. Equipped with professional iron, cable and steam hose. Boiler controlled by thermostat and/or pressure switch. Available in three versions according to capacity in litres: BABY 1.8, BABY 2.3, BABY 4.0.*



## DELTA

Универсальный гладильный стол с аспирацией, электрическим подогревом и регулировкой термостатом, со свободной регулировкой высоты с помощью мягкой пружины. Оснащен аспиратором и подставкой для PONY Baby. Доступна версия с прямоугольной столешницей.

*Vacuum utility ironing table, electrically heated and thermostat-controlled, with free height adjustment by soft spring. Equipped with vacuum and stand for PONY Baby. Version with rectangular board available.*



## OMEGA PRO

Универсальный гладильный стол с аспирацией, электрическим подогревом и регулировкой термостатом, с регулировкой высоты в 12 предустановленных положениях. Оснащен аспиратором и подставкой для PONY Baby. Доступен в версии с подувом.

*Vacuum utility ironing table, electrically heated and thermostat-controlled, with height adjustment in 12 preset positions. Equipped with vacuum and stand for PONY Baby. Available in the blowing version.*



## CLASSIC

Универсальный гладильный стол с аспирацией, электрическим подогревом и регулировкой с помощью термостата, с регулировкой высоты от 750 до 930 мм и вытяжкой. Доступен в прямоугольной версии для подключения к источнику пара или с бойлером емкостью 5 литров.

*Vacuum utility ironing table, electrically heated and thermostat-controlled, with height adjustment from 750 to 930 mm and vacuum motor. Available in rectangular version, for connection to steam source or with 5-lt boiler.*



## TPA

Вакуумный гладильный стол с формой для раскрытия швов, с электрическим подогревом и регулировкой с помощью термостата. Оснащен мощным аспиратором и регулируется по высоте от 750 до 930 мм. Доступен в версии с формой для раскрытия швов для брюк или рукавов.

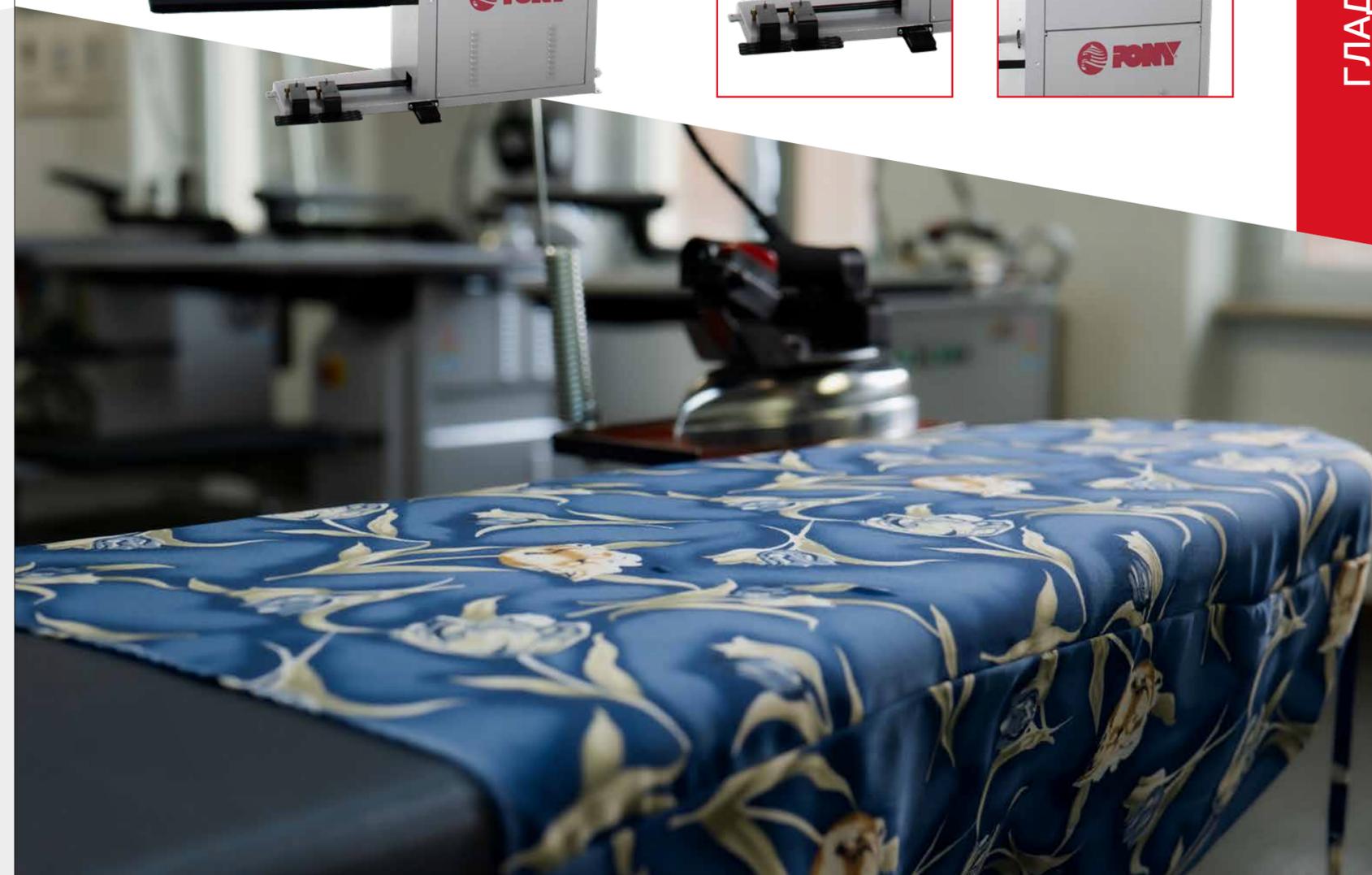
*Vacuum ironing table with seam opening shapes, electrically heated and thermostat-controlled. Equipped with powerful vacuum and height adjustable from 750 to 930 mm. Available in the version with trouser or sleeve seam opener.*



## VAPORETTA

Универсальный гладильный стол с аспирацией и отпариванием, с паровым разогревом. Оснащен аспиратором, утюгом и подставкой для утюга. Доступна версия со столешницей макси. Подготовлен для подключения к источнику пара или с бойлером на 5, 9, 20 литров.

*Steam-heated, vacuum and up-steaming, utility ironing table. Equipped with vacuum, iron and iron rest. Available in the maxi board version. Ready for connection to steam source or with 5, 9, 20-lt boiler.*



## FVC / TA

Универсальный гладильный стол с аспирацией, электрическим подогревом и регулировкой с помощью термостата, с вытяжкой, утюгом и подставкой для утюга. Доступен в версии с поддувом для подключения к источнику пара или с 5-литровым бойлером.

*Vacuum utility ironing table, electrically heated and thermostat-controlled, with vacuum, iron and iron rest. Available in the blowing version, for connection to a steam source or with 5-lt boiler.*



## GENUS

Универсальный гладильный стол с аспирацией, поддувом и отпариванием по запросу. Электрический нагрев и регулировка с помощью термостата, с подвижной педалью. Доступен в фиксированной или регулируемой по высоте версии, для подключения к источнику пара или с 5-литровым бойлером.

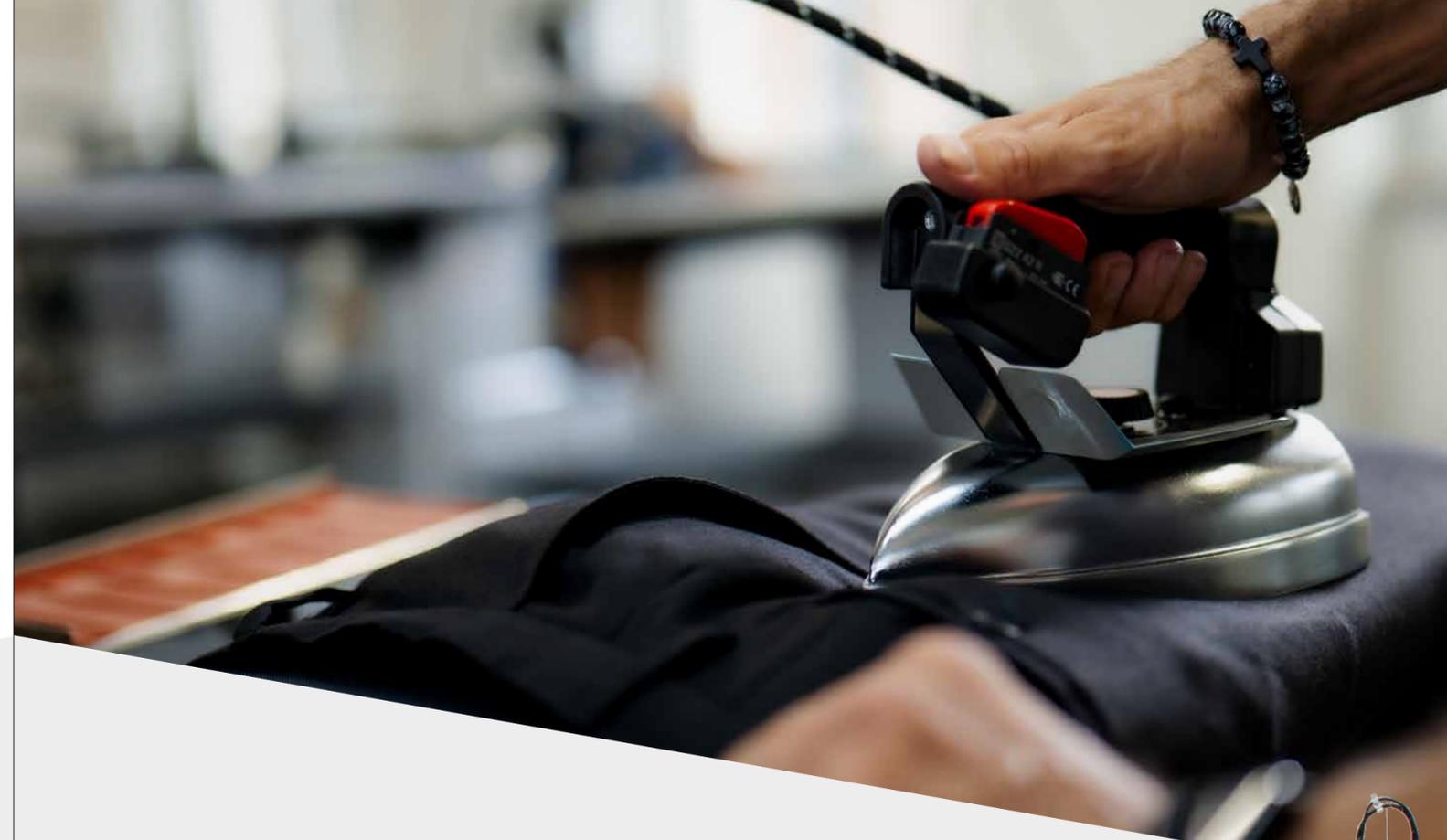
*Vacuum and blowing utility ironing table, and up-steaming on request. Electrically heated and thermostat-controlled, with mobile pedal control. Available in fixed or height-adjustable version, for connection to steam source or with 5-lt boiler.*



## SUPERPLATINE

Серия гладильных столов с прямоугольными столешницами разных размеров. Доступна версия с аспирацией, поддувом, электрическим нагревом и регулировкой с помощью термостата, либо версия с аспирацией и отпариванием, нагреваемыми паром.

*Series of ironing tables with rectangular bucks in various sizes. Available in the vacuum or vacuum and blowing version, with electrically heated and thermostat-controlled boards, or vacuum and up-steaming version, with steam-heated boards.*





## SILVER

Универсальный гладильный стол с аспирацией, поддувом и отпариванием по запросу. Электрический нагрев и регулировка с помощью термостата, шумопоглощающий воздуховод и столешницы различной формы. Доступен для подключения к источнику пара или с бойлером на 5 и 9 литров.

*Vacuum utility ironing table, also blowing and up-steaming on request. Electrically heated and thermostat-controlled, with insulated air-vent chimney and bucks in various shapes. Available for connection to steam source or with 5, 9-lt boiler.*



## TAS

Универсальный гладильный стол maxi, с всасыванием и обдувом, электрическим нагревом и регулировкой с помощью термостата. С регулируемой высотой, подставка для утюга и колеса. Доступен для подключения к источнику пара или с бойлером емкостью 5 литров.

*Vacuum and blowing utility ironing table, with maxi buck, electrically heated and thermostat-controlled. With adjustable height, insulated chimney, iron rest and wheels. Available for connection to steam source or with 5-lt boiler.*



## RECORD

Универсальный гладильный стол maxi, с аспирацией, поддувом и отпариванием, с паровым подогревом. Подготовлен для подключения к сжатому воздуху, источнику пара или бойлеру емкостью 5, 9, 20 литров.

*Steam-heated, vacuum, blowing and up-steaming, utility ironing table with maxi buck. Ready for connection to compressed air, to steam source or with 5, 9, 20-lt boiler.*



## F-65

Стандартный электроутюг в комплекте с внешним микровыключателем, предохранительным термостатом и вилкой.

*Standard electric-steam iron with external microswitch, safety thermostat and plug.*



## ALL STEAM

Утюг с паровым разогревом и механическим клапаном отпаривания.

*Steam-heated iron with mechanical steaming valve.*



## GFV

Блок отвода конденсата для подключения к источнику пара, в комплекте с электрическим отпаривающим утюгом, паровым шлангом, электрическим кабелем, пружинным рычагом, регулируемым паровым электромагнитным клапаном и силиконовой подставкой для утюга.

*Condensate separator unit for connection to steam source, with electric-steam iron, steam hose, electric cable, spring arm, adjustable steam solenoid valve and silicone iron rest.*



## SUSY

Отпаривающая щетка для отделки, которая может поставляться в комплекте с сепаратором конденсата GFV или в сочетании с генератором Pony Baby или универсальным манекеном для верхней одежды.

*Steaming brush for finishing, which can be supplied with the GFV condensate separator unit or in combination with the Pony Baby generator or the universal form finisher for outerwear.*



# МАНЕКЕНЫ – ТОППЕРЫ – КАБИНЫ

## SHIRT AND GARMENT FORMERS TOPPERS – CABINETS



Еще в 1960-х годах мы поняли важность автоматизации глажки и разработки машин, простых в использовании, но гарантирующих высокое качество и стандарты производства.

Мы постоянно совершенствовали наши методы, пока не достигли сегодняшнего широкого ассортимента продукции: манекены последнего поколения для отделки рубашек, мужских и женских, поло, халатов для поваров и медиков; multifinishers для халатов, пиджаков и рубашек как после прачечной, так и после химчистки; универсальные манекены и с натяжением для всех видов верхней одежды и платьев; Топпер для брюк любой модели и ткани: от джинс до повседневных и классических. Кроме того, наши вращающиеся кабины идеально подходят для улучшения среды в помещении.

*As early as the 1960s we understood the importance of automating ironing, designing machines that were easy to use but guaranteed high quality and production standards.*

*We have increasingly perfected our techniques to achieve today's wide range of products: state-of-the-art shirt finishers for ironing men's and women's shirts, polo shirts, chef's jackets and medical uniforms; multifinishers for both wet- and dry-cleaned coats and shirts; universal and tensioning form finishers for all types of coats and dresses; toppers for trousers of any model and fabric, from jeans to casual and classic. In addition, our rotary cabinets are ideal for improving the healthiness of the working room.*



- \* Различные аксессуары доступны по запросу.
- \* Variety of accessories available, on request.



## MG

Универсальный манекен для верхней одежды с вентилятором, микропроцессором и дисплеем с 10 сохраняемыми программами и регулируемым потоком горячего воздуха. На выбор 10 сменных корпусов. Доступен для подключения к источнику пара или с бойлером на 9 и 20 литров.

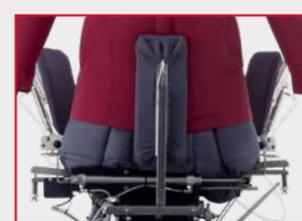
*Universal form finisher for outerwear, with fan, microprocessor and display with 10 storable programs and adjustable hot air flow. Selection of 10 interchangeable dummies to choose. Available for connection to steam source or with 9 and 20-lt boiler.*



## FORMPLUS

Манекен с натяжением, идеально подходящий для верхней одежды после стирки, с корпусом и фотоэлементом, вентилятором, микропроцессором и дисплеем, а также регулируемым потоком горячего воздуха. Подготовлен для подключения к источнику сжатого воздуха, источнику пара или с бойлером на 9 литров.

*Tensioning form finisher ideal for wet-cleaned outerwear, with dummy and photocell, fan, microprocessor and display, and adjustable hot air flow. Ready for connection to compressed air, steam source or with 9-lt boiler.*



## MG-321

Универсальный манекен для рубашек и верхней одежды, как после стирки, так и после химчистки, оснащен мешком с юбкой и устройством регулировки размера, гибкими, мягкими и регулируемыми лопастями и вентилятором. Подготовлен к подключению сжатого воздуха и источнику пара.

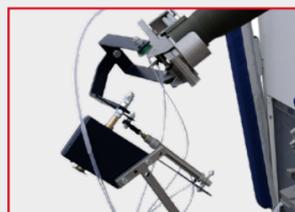
*Multifinisher for wet- and dry-cleaned shirts and outerwear, equipped with universal bag with skirt and size adjuster, fan and flexible, padded and adjustable paddles. Ready for connection to compressed air and steam source.*



## 404/403

Многофункциональный манекен для стирки рубашек, халатов и верхней одежды как после стирки, так и после химчистки, с шасси для натяжения рубашки, двумя пневматическими зажимами для натяжения рукавов и зеркалом. Подготовлен для подключения к сжатому воздуху, источнику пара или с 9-литровым бойлером.

*Multifinisher for wet- or dry-cleaned shirts, coats and outerwear, with shirt-tensioning trolley, two pneumatic sleeve-tensioning clamps and mirror. Ready for connection to compressed air, steam source or with 9-lt boiler.*



## KITE

Манекен для глажки сорочек, поварских и медицинских жакетов с поддувом. Оснащен пневматическим шасси с фотоэлементом для натяжения рубашки, пневматическими зажимами для натяжения рукавов овальной формы, устройством H.A.R.S. и дисплеем с сенсорным экраном. Возможность выбора между двумя корпусами.

*Air-blowing finisher for shirts, chef's jackets and medical uniforms. Equipped with pneumatic shirt tensioning trolley with photocell, oval pneumatic sleeve-tensioning clamps, H.A.R.S. device and PLC touch screen. Choice between two dummies.*



## EAGLE 2.0

Манекен для глажки сорочек, поварских и медицинских жакетов с поддувом. Оснащен пневматическим шасси с фотоэлементом для натяжения рубашки, устройством для прижима плеч, овальными пневматическими зажимами для натяжения рукавов, устройством H.A.R.S. и жидкокристаллическим дисплеем с сенсорным экраном. Возможность выбора между тремя корпусами.

*Air-blowing finisher for shirts, chef's jackets and medical uniforms. Equipped with pneumatic shirt tensioning trolley with photocell, shoulder-pressing device, oval pneumatic sleeve-tensioning clamps, H.A.R.S. device and PLC touch screen. Choice between three dummies.*



## ANGEL 3.0

Манекен для глажения прессом рубашек, жакетов поваров и медработников. Оснащен стандартным корпусом, двумя пластинами под размер, устройством прижима плеч с тефлоновым покрытием, овальными пневматическими зажимами рукавов и дисплеем с сенсорным экраном. Устройство H.A.R.S. по требованию.

*Pressing finisher for shirts, chef's jackets and medical uniforms. Equipped with standard dummy, two contoured bucks, Teflon-coated shoulder pressing device, oval pneumatic sleeve-tensioning clamps and PLC touch screen. H.A.R.S. device on request.*



## DB PREMIUM

Манекен для глажения прессом рубашек, жакетов поваров и медработников. Оснащен двойным поворотным корпусом и двумя стандартными корпусами, пластинами под размер, двумя плечевыми прессами, овальными пневматическими зажимами для натяжения рукавов и жидкокристаллическим дисплеем с сенсорным экраном. Устройство H.A.R.S. по требованию.

*Pressing finisher for shirts, chef's jackets and medical uniforms. Equipped with rotary double buck and two standard dummies, contoured bucks, two shoulder pressing devices, oval pneumatic sleeve-tensioning clamps and PLC touch screen. H.A.R.S. device on request.*



PRESTIGE



## SMART

Вертикальный гладильный пресс для воротничков и манжет, с двумя кнопками спуска и рамкой для защиты рук. Обе поверхности нагреваются паром, верхняя имеет тефлоновое покрытие, нижняя — функцию аспирации. Доступен в паровой и электрической версиях.

*Vertical collar-and-cuff press with two-button head closing and hand safety rail. Both head and lower buck are steam-heated, Teflon-coated upper head and vacuum lower buck. Available in steam and electric versions.*



## CCP

Гладильный пресс для воротничков и манжет, с двухкнопочным спуском и рамкой для защиты рук. Обе поверхности разогреваются паром, верхняя имеет тефлоновое покрытие, нижняя — функцию аспирации. Доступен со встроенным бойлером на 30 литров.

*Collar-and-cuff press with two-button head closing and hand safety rail. Both head and lower buck are steam-heated, Teflon-coated upper head and vacuum lower buck. Available with built-in 30-lt boiler.*



## DOUBLE

Гладильный пресс для воротничков и манжет, с двухкнопочным спуском и рамкой для защиты рук. Двойная поверхность для одновременного глажения воротничков и четырех манжет. Обе поверхности разогреваются паром, верхняя имеет тефлоновое покрытие, нижняя — функцию аспирации.

*Collar-and-cuff press with two-button head closing and hand safety rail. Double buck to press two collars and four cuffs simultaneously. Both head and lower buck are steam-heated, Teflon-coated upper head and vacuum lower buck.*



## QUAD

Четырной гладильный пресс с двухкнопочным спуском для глажки четырёх воротничков и восьми манжет одновременно. Три поверхности разогреваются паром, верхняя имеет тефлоновое покрытие, а 2 нижние — функцию аспирации.

*Quadruple rotary collar-and-cuff press with two-button head closing, for the finishing of four collars and eight cuffs simultaneously. The three bucks are steam-heated, Teflon-coated upper head and vacuum lower bucks.*



## MPT-DL

Манекен для глажки брюк с пневматическим натяжением таза с боковым натяжением, пневматическим натяжителем для брючин с независимыми и вращающимися зажимами. Доступен для подключения к сжатому воздуху, источнику пара или с бойлером на 9 или 20 литров.

*Trousers topper with pneumatic stretching of the waistband with lateral pull and pneumatic leg stretching with independent, pivoting clamps. Available for connection to compressed air, steam source or with 9 or 20-lt boiler.*



## MPT-DP2

Пневматический манекен для глажки брюк с фронтальным натяжением таза, нагреваемой отпаривающей формой, с двумя пневматическими лопатками для отпаривания стрелок, натяжителями для брючин с независимыми и вращающимися зажимами. Для подключения к источнику сжатого воздуха и пара.

*Pneumatic trousers topper with frontal waistband stretching, heated and steaming shape with two pneumatic paddles for setting the pleat, leg stretching with independent, rotating clamps. For connection to compressed air and steam source.*



## COSMOS

Вращающаяся кабина для одновременной отделки верхней одежды и брюк, оснащенная микропроцессором с 10 сохраняемыми программами, автоматическим циклом и рециркуляцией горячего воздуха для быстрого обогрева кабины. Доступна версия для глажки носков.

*Rotary finishing cabinet for outerwear and trousers at the same time, equipped with microprocessor with 10 storable programs, automatic cycle and hot air recirculation for the fast cabinet heating. Socks ironing version available.*



# ПЯТНОВЫВЕДЕНИЕ

## SPOTTING



Пятновыведение — это профессиональный процесс обработки и удаления пятен, даже самых стойких, а это требует усердия, внимания и отличной техники, позволяющей сохранить ткань в первоначальном состоянии, предотвращая появление разводов.

По этой причине мы создали целый ряд профессиональных машин, которые включают в себя столы для холодного или горячего пятновыведения и кабины для пятновыведения, подходящие для любого сектора и изготовленные из материалов высшего качества, в состоянии противостоять различным химическим растворителям.

Пятна перестанут быть проблемой!

*Spotting is the professional procedure for the treatment and removal of stains, even the most persistent ones, and requires effort, care, and excellent machinery to preserve the fabric in its original condition, without leaving marks.*

*That is why we have developed a whole range of professional machines, suitable for every sector, including cold or steam spotting tables and stain removal cabinets, made of top quality materials that can withstand the various chemical solvents.*

*Stains will no longer be a problem!*



- \* Различные аксессуары доступны по запросу.
- \* Variety of accessories available, on request.

## JOLLY

Стол для холодного удаления пятен в комплекте с кронштейном из нержавеющей стали 304, с двумя формами для удаления пятен, аспирантом, двумя пистолетами для холодного удаления пятен и воздушным сушильным пистолетом. Доступна версия для централизованного аспирантора.

*Cold spotting table, with arm, made of 304-grade stainless steel, with two spotting shapes, vacuum unit, two cold spotting guns and air drying gun. Available version for connection to centralised vacuum motor.*



## KAPPA

Экологичная кабина для предварительного и последующего пятновыведения из нержавеющей стали 304, компактная и функциональная. В комплекте с аспирантом, вращающимися формами для удаления пятен, фильтром с активированным углем, внутренним освещением, холодными пистолетами и пульверизатором с бачком. Доступен в трех версиях.

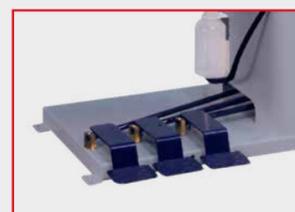
*Eco-friendly, 304-grade stainless steel, pre- and post-spotting cabinet, compact and functional. Includes vacuum, pivoting spotting shapes, activated carbon filter, interior lighting and cold and spray guns with tank. Available in three versions.*



## JOLLY/S

Стол для горячегпятновыведения в комплекте с кронштейном из нержавеющей стали 304, с двумя формами для удаления пятен, аспирантом и пистолетом для удаления пятен с тремя функциями: сухой пар, влажный пар и горячий воздух. Доступна версия для централизованного аспирантора.

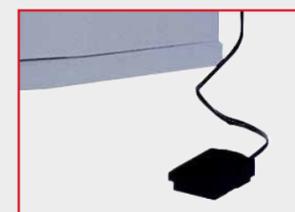
*Steam spotting table, with arm, made of 304-grade stainless steel, with two spotting shapes, vacuum and spotting gun with three functions: dry steam, wet steam and hot air. Available version for connection to centralised vacuum motor.*



## MR. KLEEN

Портативный мини-пятновыводитель с поверхностью из нержавеющей стали 304, аспирантом, пистолетом для холодного выведения пятен с резервуаром, сушильный пистолет с сжатым воздухом и резервуаром для сепарации жидкостей.

*Portable mini spotting table with 304-grade stainless steel buck, vacuum, cold spotting gun with tank, air drying gun, and liquid separation tank.*



# ГЛАДИЛЬНЫЕ ПРЕССЫ

## IRONING PRESSES

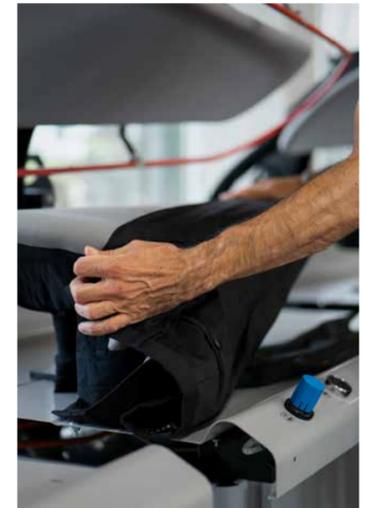


Пресс считается самой универсальной гладильной машиной и превосходным эргономичным инструментом. Это происходит потому, что он заменяет ручное прижимание утюга автоматическим и гарантирует превосходное и постоянное качество глажения с минимальными усилиями со стороны оператора.

Наши линии гладильных прессов включают в себя presses с мягкой верхней частью, идеально подходящие для отделки одежды, подвергнутой химической чистке, и с полированной и никелированной поверхностью — для глажки вещей, выстиранных в воде. Они различаются ручным или пневматическим управлением и разнообразным диапазоном формы топов, подходящие для удовлетворения любых потребностей. Доступна линия для отделки брюк, которую легко использовать даже неспециализированным операторам.

*The ironing press is considered the most universal finishing machine and the ergonomic tool par excellence. This is because it replaces the manual pressing action of the iron with automated pressing and guarantees excellent and consistent finishing quality with minimum operator fatigue.*

*Our series of ironing presses are divided into presses with padded buck, ideal for finishing dry-cleaned garments, and presses with nickel-plated polished head for finishing wet-cleaned garments. They differ in manual or pneumatic operation and in the varied range of buck shapes to suit every need. A dedicated trouser ironing line is available, easy to use, even by non-specialised operators.*



- \* Различные аксессуары доступны по запросу.
- \* Variety of accessories available, on request.



## STANDARD

Гладильные прессы с ручным управлением и паровым разогревом поверхностей, отпаривающей или металлической верхней поверхностью, аспирацией и отпариванием нижней поверхности. Опускание верхней части с помощью педали.

*Manually operated ironing presses with steam-heated bucks, steaming or polished head, vacuum and steaming lower buck. Pedal-operated head closing.*



## BRAVA

Пневматические гладильные прессы с паровым разогревом поверхностей, отпаривающей или металлической верхней поверхностью, аспирацией и отпаривающей нижней поверхностью. Регулируемое давление прижима и открытие верхней части на 50°.

*Pneumatically operated ironing presses with steam-heated bucks, steaming or polished head, vacuum and steaming lower buck. Adjustable squeezing pressure and 50° head opening.*



## COLOX/COLOX SPECIAL

Пневматические гладильные прессы с быстрым движением верхней части. Обе поверхности с паровым разогревом, металлическая верхняя часть или с паровым разогревом, нижняя с аспирацией и отпариванием. Регулируемое давление прижима и открытие верхней части на 60°.

*Pneumatically operated ironing presses with quick head movement. Steam-heated bucks, steaming or polished head, vacuum and steaming lower buck. Adjustable squeezing pressure and 60° head opening.*



## LAV

Пневматические гладильные прессы для обработки белья, выстиранного в воде. Обе поверхности нагреваются паром, верхняя полированная, никелированная. Регулируемое давление прижима. Открытие верхней части под углом 50°.

*Pneumatically operated ironing presses for the treatment of wet-cleaned garments. Both bucks are steam-heated, nickel-plated polished head. Adjustable squeezing pressure and 50° head opening.*



## LAV-R

Прямоугольные пневматические гладильные прессы для белья, стираемого в воде. Доступны три варианта нижней части, с полированной никелированной верхней частью. Регулируемое давление прижима. Открытие верхней полки под углом 60°.

*Pneumatically operated rectangular ironing presses for wet-cleaned garments. Available three versions of lower buck, with nickel-plated polished head. Adjustable squeezing pressure. Head opening over 60°.*



## PANTAMASTER

Пневматический пресс для одновременной глажки двух брючин с регулируемым давлением прижима. Оснащен промежуточной рамой, поверхности с паровым нагревом и отпариванием, нижняя поверхность с аспирацией.

*Pneumatically operated press for simultaneously finishing both trouser legs and adjustable squeezing pressure. Includes an intermediate frame, steam-heated and steaming bucks, the lower one also with vacuum.*



## DLP

Пневматический пресс с универсальной поверхностью для формы брюк для одновременной глажки четырех стрелок брюк. Оснащен промежуточной рамой, поверхностями с паровым разогревом и отпариванием, нижняя также с аспирацией.

*Pneumatically operated press with utility legger shape for simultaneously finishing the four trouser pleats. Includes an intermediate frame, steam-heated and steaming bucks, the lower one also with vacuum.*



# ПАРОГЕНЕРАТОРЫ

## STEAM GENERATORS



Мы были среди первых компаний, которые поняли практичность и удобство «встроить» парогенератор в гладильное оборудование — идеальная система для автономных рабочих мест из двух и более гладильных машин.

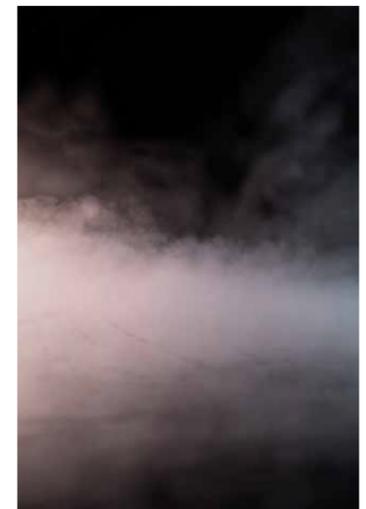
Кроме того, мы разработали полную серию генераторов: от небольших котлов, подходящих для питания одного или нескольких утюгов, до генераторов для более сложных установок, предлагающих модульные решения, позволяющие получать необходимое количество пара.

Наши машины идеально подходят для любого сектора, включая агропродовольственный сектор, где требуется корпус бойлера из нержавеющей стали 304.

*We were one of the first companies to realise the practicality and convenience of 'incorporating' the steam generator into finishing equipment, an ideal system for stand-alone working stations of two or more machines.*

*In addition, we have developed a comprehensive range of generators, from small boilers suitable for feeding one or more irons, to those for more complex installations that offer modular solutions, obtaining the required amount of steam.*

*Our machines are ideal for any sector, including the agri-food industry, which requires a 304-grade stainless steel boiler body.*



- \* Различные аксессуары доступны по запросу.
- \* *Variety of accessories available, on request.*

## GE 1-2-3-4

Автоматические электрические парогенераторы объемом 5 или 9 литров с электронным управлением, обеспечивающим длительный срок службы резисторов. Предназначены для питания одного или нескольких утюгов в зависимости от выбранной модели.

*Automatic and electric steam generators, 5 or 9 litres, electronically controlled that ensures a long life of the heating elements. Designed to feed one or more irons depending on the chosen model.*



## GE 8-16

Автоматические электрические парогенераторы объемом 5 или 9 литров с электронным управлением. Оснащены насосом подачи воды, предохранительным термостатом, выключателем блокировки дверцы и клапаном пара. Доступна версия для интенсивного использования.

*Automatic and electric steam generators, 5 or 9 litres, electronically controlled. Equipped with water-feeding pump, safety thermostat, door interlock and steam draw-off valve. Heavy-duty version available.*



## GOLIATH SERIES

Автоматические и электрические парогенераторы объемом 19–25–55 литров с электронным управлением. Оснащены насосом подачи воды, предохранительным термостатом, выключателем блокировки дверцы и двойным реле давления. Доступна версия «COMBI»

*Automatic and electric steam generators, 19-25-55 litres, electronically controlled. Equipped with water-feeding pump, safety thermostat, door interlock and double pressure switch. 'COMBI' version available.*



## INOX SERIES

Автоматические электрические парогенераторы объемом 16–25–55 литров с бойлером из нержавеющей стали и поплавковым контролем уровня, насосом подачи воды, предохранительным термостатом и выключателем блокировки дверцы. Доступна версия с вертикальной установкой нескольких генераторов один над другим.

*Automatic and electric steam generators, 16-25-55 litres, with stainless steel boiler and ballcock water level control, water-feeding pump, safety thermostat and door interlock. Version with overlapping generators available.*



# САНИТИЗАЦИЯ SANITISING



Мы разработали и создали целую линейку машин, предназначенных для

полной обработки как одежды, так и поверхностей и помещений. Для достижения этой цели мы используем такие средства, как пар и озон, природный газ с высокой дезинфицирующей и санифицирующей способностью, которые позволяют дезинфицировать окружающую среду и объекты, убивая бактерии, плесень, грибки, клещей и вирусы. Озон также способен удалять неприятные запахи с тканей, не повреждая их.

Наши машины подходят для любого сектора, где санитарная обработка одежды и помещения пользуются спросом, например, в сфере больниц и общественного питания и развлечений, офисов, торговых объектов и прачечных.

*We have designed and developed an entire series of machines dedicated to the complete sanitising of garments, surfaces and premises. To achieve this, we use steam and ozone, a natural gas with high disinfecting and sanitising power, as a means of sanitising rooms and objects by inactivating bacteria, moulds, fungi, mites and viruses. Ozone is also able to remove bad odours from fabrics without damaging them.*

*Our machines are suitable for any sector where clothing and premises sanitising is required, such as hospitals, restaurants and entertainment, offices and businesses, as well as laundries.*



- \* Различные аксессуары доступны по запросу.
- \* Variety of accessories available, on request.

## OZOCAB

Кабина озонной дезинфекции с мощным генератором с коронным разрядом производительностью 10 г/ч и системой реконверсии кислорода. Оснащен сенсорным экраном, двумя поверхностями и горизонтальной вешалкой для одежды. Подходит для уничтожения бактерий и запахов на различных тканях одежды и мебели.

*Ozone disinfection cabinet with powerful 10 g/h corona generator and oxygen conversion system. Equipped with a PLC touch screen, two shelves and a horizontal hanging rod. Suitable for removing bacteria and odours from a variety of garments and furnishing textiles.*



## OZOCUBO

Профессиональная портативная установка для производства озона с генератором коронного разряда производительностью 8 г/ч. Оснащен цифровым приложением для контроля хода цикла и системой реконверсии кислорода. Подходит для дезинфекции закрытых помещений.

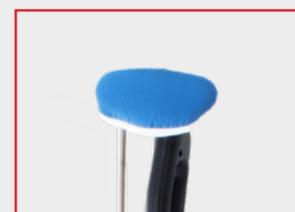
*Professional portable ozone-producing unit with 8 g/h corona generator. Equipped with a digital app for monitoring the progress of the cycle and an oxygen conversion system. Suitable for sanitising closed environments.*



## SANI-BABY

Парогенераторы объемом 2,3 или 4 литра с ручной подачей воды и функцией дезинфекции, оснащенные внешней электрической розеткой для установки аксессуаров. Это позволяет гладить и дезинфицировать одежду за один этап.

*Steam generators, 2,3 or 4 litres, with manual water feeding and sanitising function, equipped with external electrical socket for quick assembly of the accessories. It allows the garment to be finished and sanitised in a single step.*



## PUFF IRON

Гладильная станция из нержавеющей стали 304 с формой с паровым разогревом и отпариванием, управляемая педалью. Доступен с формой для плеч, пояса, рукава или всеми тремя формами. Подготовлена для подключения к внешнему источнику пара.

*304-grade stainless steel finishing station with steam-heated and steaming shape, foot pedal operated. Available in shoulder, mushroom or sleeve shape or all three together. Ready for connection to external steam supply.*



## BAGGING MACHINE

Автоматическая вертикальная упаковочная машина для упаковки одежды, готовой к отправке или хранению, с ручной, полуавтоматической или автоматической настройкой цикла.

*Automatic vertical bagging machine for packing garments that are ready for shipment or storage, with manual, semi-automatic or automatic cycle setting.*



## MIGNON

Электрический утюг с подставкой для утюга из нержавеющей стали 304 для дополнительной отделки рубашек на манекене или в версии с электроотпаривателем, в сочетании с GFV, как аксессуар для манекена верхней одежды.

*Electric iron unit with iron rest in 304-grade stainless steel for shirts' touching up on the form finisher or in the electric-steam iron version, in combination with the GFV, as an accessory for the outerwear form finisher.*



## PCM

Ручное устройство для аккуратного складывания и упаковки рубашек. Простое в использовании и обслуживании.

*Manual device for precisely folding and bagging shirts. Easy to use and maintain.*



# Our Services



## КОНСУЛЬТАЦИЯ

Мы работаем, чтобы стать вашим идеальным партнером, предлагая профессиональные консультации: от оценки помещения до планировки и конфигурации, наиболее подходящей для каждой конкретной потребности, вплоть до полной разработки проекта.

## CONSULTANCY

*We work to be your ideal partner, offering professional advice: from assessment of the premises, best suited layout and set-up to each specific need, all the way to project completion.*



## ПОСЛЕПРОДАЖНАЯ ПОДДЕРЖКА

Специализированный персонал, занимающийся оказанием послепродажной технической поддержки, гарантирует полное удовлетворение наших клиентов и обеспечивает быстрое реагирование на запросы. Дальнейшая удаленная поддержка может быть предложена благодаря интерактивной платформе **PONYCLOUD 4.0**

## AFTER-SALES SERVICE

*Specialised personnel offering comprehensive after-sales technical support to guarantee customer satisfaction and ensure a quick response to requests. Additional remote support can be offered through the interactive **PONYCLOUD 4.0** platform.*



## ЗАПЧАСТИ

Современная система хранения гарантирует точность и скорость обработки подготовки и отгрузки запчастей по запросу клиентов.

Важно помнить, что использование оригинальных запчастей гарантирует неизменную работоспособность и долговечность машины на протяжении многих лет.

## SPARE PARTS

*A modern storage system guarantees precision and speed in the preparation and shipment of the parts required by customers.*

*It is important to remember that using original spare parts guarantees the same performance and durability of the machine over the years.*



## ВЫСТАВОЧНЫЙ ЗАЛ

На нашем заводе в Индзаго (Милан, Италия) можно посетить большой выставочный зал площадью 400 м<sup>2</sup>, опробовать наши машины в работе и оценить их эффективность вживую.

Приходите! Мы будем вам рады!

## SHOWROOM

*At our facility in Inzago (Milan - Italy) you can visit our large 400 sq.mt. showroom, try our machines in operation and evaluate their efficiency hands-on.*

*Come and visit us!*

# НАШИ ЦИФРЫ

## OUR NUMBERS



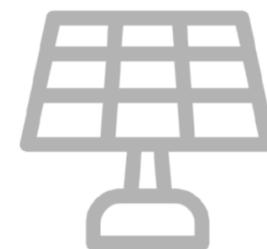
**90**

сотрудников  
*employees*



**17.000 m<sup>2</sup>**

крытой площади в Индзаго (Милан)  
*of covered area in Inzago (MI)*



**400.000 kWh**

энергии, производимой нашей  
фотоэлектрической системой  
*of energy produced  
by our photovoltaic system*



**100%**

произведено  
в Италии  
*Made in Italy  
production*



**4.500**

годовой оборот  
продажи машин  
*machines supplied  
in one year*



**85%**

продукции направлено  
на экспорт  
*of production  
for export*



**120**

Стран, в которых представлены  
наши машины  
*Countries where we operate*



**200**

дистрибьюторов  
по всему миру  
*worldwide  
distributors*



**MADE IN ITALY**  
**FINISHING**



**PONY S.p.a.**

G. Di Vittorio Street, Nr. 8  
20065 Inzago (Milan)  
Italy

Phone: +39 029549901  
Email: [info@ponyitaly.com](mailto:info@ponyitaly.com)

